

A Service of the Thomas-Institut, Köln

Introduction

Biography of Averroes

Averrois Opera

Commentaries on Averroes

Editions and Translations

Bibliography of Scholarly Literature

The Medieval Translators

Sources & Abbreviations

This Page as PDF-File

Averroes Latinus Edition

Averroes-Database

[4]

Middle Commentary on *Perihermeneias*

Title: Talḫīṣ kitāb al-ʿibāra

(E) Mentioned in the Arabic bibliographies only under a general heading, designating all the Middle Commentaries on the Organon: Talḫīṣ kitāb ʾAristū fī l-manṭiq (B20, M29)

Cf. CCAA § 12; A 22f, 63f; HÜb § 19.

Manuscripts:

a) arab.:
Dublin, Chester Beatty 3769, ff. 29v-60r
Cairo, Dār al-kutub wa-l-waṯāʾiq al-qaumīya, 4076, Ms. 9 Manṭiq (dat. 1763), ff. 27v-57v
Firenze, Bibl. Laurentiana, Ms. Orient. CLXXX, 54, ff. 12r-22r
Leiden, University Library, Ms. Orient. 1691 (olim 2073), ff. 12r-22v
Teheran, Dānišgāh, Miškāt 375, ff. 18r-37v
Teheran, Mağlis-i Šūrā-i Millī 5496, ff. 25r-50r
Teheran, Kitābḫāna-i Millī-i Malik 3980, ff. 18v-36r

A number of 25 more Iranian manuscripts which may contain the text are listed in: Dānišpažūh, Muḥammad Taqī. *Manṭiq li-Ibn al-Muqaffaʿ*. Ḥudūd al-manṭiq li-Ibn Bahrīz. Teheran, 1978.

b) hebr.:
Yaʿaqoḇ ʾAnaṭoli (1232):
To be completed

c) lat.:
William of Luna:
Erfurt, Universitätsbib., Ms. Ampl., Fol. 318, ff. 44r-51v (AL 878)
Venetia, Bibl. S. Marci, lat. VI, 53, ff. 20r-29v (AL 1611)
Roma, Bibl. Apost. Vat., Urbinates lat. 221, ff. 250r-256v (AL 1814)

Editions:

a) arab.:

- Lasinio, Fausto. "Studii sopra Averroe, V". *Annuario della Società Italiana per gli Studi Orientali* 2 (1873): 234-267. {11}
  - Contains on pp. 236-241 the Arabic (from Ms. Firenze) and Hebrew text of chapter 1.

- ʾAbū l-Walīd Ibn Rušd. *Talḫīṣ kitāb ʾAristūṭālīs fī l-ʿibāra*. Taḥqīq wa-taʿlīq Muḥammad Salīm Sālim. [Cairo], 1978. {12}
  - → Reviews

• Ibn Rušd. *Talḫīṣ kitāb al-ʿibāra* / [Parallel title:] Averrois Cordubensis [Commentarium medium] in librum Aristotelis De interpretatione. Ḥaqqaqahū l-marḥūm Maḥmūd Qāsim, rāǧaʿahū wa-ʾakmalahū wa-qaddama lahū wa-ʿallaqa ʿalaihi Charles Butterworth, ʾAḥmad ʿAbd al-Maǧīd al-Harīdī (CCAA: Versio Arabica Vol. I, a, 3). Cairo, 1981. {13}

→ Reviews

• Ibn Rušd. *Talḫīṣ manṭiq ʾAristū* / [Parallel title:] Averroès. Paraphrase de la logique d'Aristote. Taḥqīq Ǧirār Ǧihāmī [= Gérard Jéhamy]. Muǧallad 1-3 (Manšūrāt al-ǧāmiʿa al-lubnānīya: qism al-dirāsāt al-falsafīya wa-l-ʾiǧtimāʿīya 12). Bairūt, 1982. [Reprinted: Bairūt, 1992]. {9}

○ Contains in Vol. 1, pp. 79-133 "Talḫīṣ kitāb al-ʿibāra ʾau kitāb Bārī ʾarmīnās".

→ Reviews

b) hebr.:

• Lasinio, Fausto. "Studii sopra Averroe, V". *Annuario della Società Italiana per gli Studi Orientali* 2 (1873): 234-267. {11}

○ Contains on pp. 236-241 the Arabic (from Ms. Firenze) and Hebrew text of chapter 1.

• A typoscript version without critical apparatus has been produced by Shalom Rosenberg (Jerusalem) several years ago. Cf. the review article by E. Meyer, p. 267 (see under Literature).

c) lat.:

• *Aristotelis De interpretatione [...] Cum Averrois Cordubensis Expositione, et Levi Ghersonidis Annotationibus, omnibus nunc primum a Iacob Mantino Hebraeo Medico in Latinum conversis* (*Aristotelis Opera cum Averrois Commentariis*, Venetiis: apud Junctas, 1562 [reprinted: Frankfurt a.M. 1962], Vol. 1, part 1, ff. 68r-106v). {0}

○ For further editions of Mantino's translation see Cranz: Venetiis: apud Iuntas, 1550/1552 (108.193); Venetiis: Iuntae, 1575 (108.599).
William of Luna's translation (Cranz: Michael Scotus) is contained in the following editions: Venetiis: Andreas Torresanus de Asula et Bartholomeus Alexandrinus de Blavis, 1483 (GW 2337); Venetiis: Andreas Torresanus de Asula et Bartholomeus Alexandrinus de Blavis, 1483 (GW 2338); Venetiis: Bernardinus Stagninus de Tridino, 1489 (GW 2339); Venetiis: Iohannes et Gregorius de Gregoriis, 1495-96 (GW 2340); Venetiis: Paganinus de Paganinis/Iohannes et Gregorius de Gregoriis, 1501 (Cranz 107.693); Venetiis: Bonetus Locatellus, 1508 (107.753a); Venetiis: Octavianus Scotus, 1516 (107.838); Venetiis: Papie: Iacobus Paucidrapius de Burgofranco, 1520/21 (107.870=107.876B); Lugduni: Scipio de Gabiano, 1530 (107.921); Venetiis: Octavianus Scotus, 1539; Lugduni: Iacobus Iuncta, 1542; Venetiis: Cominus de Tridino Montisferrati, 1560 (108.423).

• *Commentum medium super libro Peri hermeneias Aristotelis*. Translatio Wilhelmo de Luna attributa. Ed. Roland Hissette (Averrois Opera, Series B: Averroes Latinus 12). Lovanii, 1996. {14}

Translations:

• *Averroes' Middle Commentaries on Aristotle's Categories and De interpretatione*. Translated, with notes and introductions, by Charles E. Butterworth. Princeton (N.J.), 1983. [Reprinted: South Bend (Ind.), 1998]. {10}
→ Reviews

• Averroès. *Commentaire moyen sur le De interpretatione*. Introduction, traduction et notes par Ali Benmakhlouf et Stéphane Diebler. Paris, 2000. {15}

Supercommentaries:

Literature:

Cf. the bibliography, especially: (60) Elamrani-Jamal, Abdelali. "Verbe, copule, nom dérivé (fiʿl, kalima, ism muštaqq) dans les commentaires arabes du Peri Hermeneias d'Aristote (avec un texte inédit d'Ibn Rušd)"...; (95) Meyer, Egbert. "Der Mittlere Kommentar des Averroes zur aristotelischen Hermeneutik. Bericht über die vorliegenden Editionen"...; the Articles by Roland Hissette (68 - 80).

Previous Averrois Opera Next

David Wirmer, Thomas-Institut, Cologne
Last updated: 02/08/2005